

DEM 01

DEM 01

OFFICIAL BALLOT / 正式選票 / BOLETA OFICIAL

DEMOCRATIC PARTY BALLOT / 民主黨選票 / BOLETA DEL PARTIDO DEMÓCRATA

CONSOLIDATED PRESIDENTIAL PRIMARY ELECTION / 聯合總統初選 / ELECCIONES PRESIDENCIALES PRIMARIAS CONSOLIDADAS

CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / 三藩市市縣 / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO

FEBRUARY 5, 2008 / 2008年2月5日 / 5 DE FEBRERO DE 2008

Detach / 撕下 / Desprenda

Detach / 撕下 / Desprenda

OFFICIAL BALLOT / 正式選票 / BOLETA OFICIAL

DEMOCRATIC PARTY BALLOT

民主黨選票 / BOLETA DEL PARTIDO DEMÓCRATA

CONSOLIDATED PRESIDENTIAL PRIMARY ELECTION

聯合總統初選 / ELECCIONES PRESIDENCIALES PRIMARIAS CONSOLIDADAS

CITY AND COUNTY OF SAN FRANCISCO / 三藩市市縣 / CIUDAD Y CONDADO DE SAN FRANCISCO

FEBRUARY 5, 2008 / 2008年2月5日 / 5 DE FEBRERO DE 2008

ASSEMBLY DISTRICT 12

BALLOT TYPE 1

INSTRUCTIONS TO VOTERS: Complete the arrow pointing to your choice, as shown in the picture. To vote for a qualified write-in candidate, write the person's name on the blank line provided and complete the arrow.

選民指南：請將指向你選擇的箭頭畫線連接起來，如圖所示。如果想要投選合格補寫候選人，在提供的空位上填寫此人的姓名，並將箭頭畫線連接起來。

INSTRUCCIONES PARA LOS ELECTORES: Complete la flecha que señala su selección, tal como se indica en la imagen. Para votar por un candidato calificado no listado, escriba el nombre de la persona en el espacio en blanco provisto, y complete la flecha.

Score 2

Score

Score 1

Score

PARTISAN OFFICES 黨派官職 CARGOS PARTIDISTAS PRESIDENT OF THE UNITED STATES 美國總統 PRESIDENTE DE LOS ESTADOS UNIDOS Presidential Preference 選擇總統候選人 Preferencia por Candidato Presidencial Vote for One / 選一名 / Vote por Uno HILLARY CLINTON 希拉里 • 克林頓 JOE BIDEN 約 • 拜頓 BARACK OBAMA 巴拉克 • 歐巴瑪 BILL RICHARDSON 比爾 • 理察森 DENNIS KUCINICH 鄧尼斯 • 庫齊尼科 MIKE GRAVEL 邁克 • 格拉維爾 JOHN EDWARDS 約翰 • 愛德華茲 CHRIS DODD 克里斯 • 多德 WRITE-IN/ 補寫候選人 / NO LISTADO	MEASURES SUBMITTED TO THE VOTERS 提交選民投票表決的提案 INICIATIVAS DE LEY PRESENTADAS A LOS ELECTORES STATE PROPOSITIONS/州提案/PROPOSICIONES ESTATALES 91 TRANSPORTATION FUNDS. INITIATIVE CONSTITUTIONAL AMENDMENT. Prohibits certain motor vehicle fuel taxes from being retained in General Fund and delays repayment of such taxes previously retained. Changes how and when General Fund borrowing of certain transportation funds is allowed. Fiscal Impact: Increases stability of state funding for highways, streets, and roads and may decrease stability of state funding for public transit. May reduce stability of certain local funds for public transit. 交通運輸基金。憲法修正案草案。禁止將某些機動車輛燃料稅留存在「通用基金」(General Fund) 之內，延遲償還以往留存的此類稅款。改變「通用基金」借用某些交通運輸基金的方式與時間。財政影響：增加州政府對高速公路、街道及道路撥款的穩定性，可能降低州政府對公共交通撥款的穩定性。可能降低用於公共交通的某些地方基金的穩定性。 FONDOS PARA TRANSPORTE. ENMIENDA CONSTITUCIONAL POR INICIATIVA. Prohibe que ciertos impuestos sobre el combustible de vehículos automotores se retengan en el Fondo General y demora el reintegro de dichos impuestos retenidos anteriormente. Cambia cuándo y cómo se permite que el Fondo General tome en préstamo ciertos fondos de transporte. Impacto fiscal: Aumenta la estabilidad del financiamiento estatal para autopistas, calles y caminos y puede reducir la estabilidad del financiamiento estatal para el transporte público. Puede reducir la estabilidad de ciertos fondos locales para el transporte público. YES/贊成/ Sí NO/反對 92 COMMUNITY COLLEGES. FUNDING. GOVERNANCE. FEES. INITIATIVE CONSTITUTIONAL AMENDMENT AND STATUTE. Establishes independent community college districts and Board of Governors. Requires minimum funding for schools and community colleges to be calculated separately. Sets fees at \$15/unit and limits future increases. Fiscal Impact: Increased state spending on K-14 education from 2007-08 through 2009-10 averaging about \$300 million annually, with unknown impacts annually thereafter. Potential loss in community college student fee revenues of about \$70 million annually. 社區學院。撥款。治理。收費。憲法修正案及法律草案。建立獨立的社區學院學區及董事會。規定分別計算中小學及社區學院的撥款。把收費定在每個學分 15 美元，並限制未來提高收費。財政影響：從 2007-2008 學年至 2009-2010 學年州政府對學前班至 14 年級 (K-14) 的平均撥款每年約增加 3 億美元，此後所產生的年度影響不明。每年可能損失約 7,000 萬美元的社區學院學生收費。 UNIVERSIDADES COMUNITARIAS. FINANCIAMIENTO. GOBERNANZA. CUOTAS. ENMIENDA CONSTITUCIONAL POR INICIATIVA Y LEY. Establece distritos independientes de universidades comunitarias y una Junta Directiva. Requiere que se calcule por separado el financiamiento mínimo para las escuelas y las universidades comunitarias. Fija cuotas de \$15 por unidad y limita los aumentos futuros. Impacto fiscal: Aumenta el gasto del estado en educación K-14 desde 2007-08 hasta fines de 2009-10 en un promedio de \$300 millones anuales, con impactos anuales desconocidos a partir de entonces. Posible pérdida de recaudaciones de las universidades comunitarias provenientes de las cuotas estudiantiles de unos \$70 millones anuales. YES/贊成/ Sí NO/反對 93 LIMITS ON LEGISLATORS' TERMS IN OFFICE. INITIATIVE CONSTITUTIONAL AMENDMENT. Reduces permissible state legislative service to 12 years. Allows 12 years' service in one house. Current legislators can serve 12 years in current house, regardless of prior legislative service. Fiscal Impact: No direct fiscal effect on state or local governments. 限制議員的任職期限。憲法修正案草案。將州議員的許可任期縮短為 12 年。允許在一院累積任職 12 年。現任議員可在其任職的議院任職 12 年，而不考慮以前的任期。財政影響：對州或地方政府沒有直接財政影響。 LÍMITES SOBRE LOS PERÍODOS DE LOS LEGISLADORES. ENMIENDA CONSTITUCIONAL POR INICIATIVA. Reduce el servicio legislativo permisible en el estado a 12 años. Permite 12 años de servicio en una cámara. En la actualidad los legisladores pueden servir 12 años en la cámara actual, independientemente de su servicio legislativo anterior. Impacto fiscal: Sin efecto fiscal directo sobre los gobiernos estatal o locales. YES/贊成/ Sí NO/反對 94 REFERENDUM ON AMENDMENT TO INDIAN GAMING COMPACT. "Yes" Vote approves, and "No" Vote rejects, a law that ratifies an amendment to existing gaming compact between the state and Pechanga Band of Luiseño Mission Indians. Fiscal Impact: Net increase in annual state revenues probably in the tens of millions of dollars, growing over time through 2030. 印第安人賭博協定修正案的公民投票。「贊成」票批准而「反對」票反對的法律批准州與 Luiseño 教團印地安人的 Pechanga 居群之間現有賭博協定的修正案。財政影響：州每年收入很可能淨增幾千萬美元，並在 2030 年之前隨著時間增加。 REFERENDO SOBRE UNA ENMIENDA DEL ACUERDO DE JUEGO INDÍGENA. Un voto "Sí" aprueba y un voto "No" rechaza una ley que ratifica una enmienda del acuerdo de juego existente entre el estado y la Banda Pechanga de los Indígenas Misioneros Luiseños. Impacto fiscal: Aumento neto de las recaudaciones anuales del estado, probablemente de decenas de millones de dólares, que aumentará a lo largo del tiempo hasta el año 2030. YES/贊成/ Sí NO/反對 95 REFERENDUM ON AMENDMENT TO INDIAN GAMING COMPACT. "Yes" Vote approves, and "No" Vote rejects, a law that ratifies an amendment to existing gaming compact between the state and Morongo Band of Mission Indians. Fiscal Impact: Net increase in annual state revenues probably in the tens of millions of dollars, growing over time through 2030. 印第安人賭博協定修正案的公民投票。「贊成」票批准而「反對」票反對的法律批准州與教團印地安人的 Morongo 居群之間現有賭博協定的修正案。財政影響：州每年收入很可能淨增幾千萬美元，並在 2030 年之前隨著時間增加。 REFERENDO SOBRE UNA ENMIENDA DEL ACUERDO DE JUEGO INDÍGENA. Un voto "Sí" aprueba y un voto "No" rechaza una ley que ratifica una enmienda del acuerdo de juego existente entre el estado y la Banda Morongo de los Indígenas Misioneros. Impacto fiscal: Aumento neto de las recaudaciones anuales del estado, probablemente de decenas de millones de dólares, que aumentará a lo largo del tiempo hasta el año 2030. YES/贊成/ Sí NO/反對
--	---

CA38-1-001D

VOTE BOTH SIDES OF BALLOT
請在選票兩面投票
VOTE EN AMBOS LADOS DE LA BOLETA

DEM 01

Trim

PERF

PERF

CA38-2-A1N

Score 2

San Francisco

Run Date: 12/13/2007 23:14:10 a

Last Printed: 12/20/07 09:29

Trim

MEASURES SUBMITTED TO THE VOTERS
提交選民投票表決的提案
INICIATIVAS DE LEY PRESENTADAS A LOS ELECTORES

STATE PROPOSITIONS/州提案/PROPOSICIONES ESTATALES

96

REFERENDUM ON AMENDMENT TO INDIAN GAMING COMPACT. “Yes” Vote approves, and “No” Vote rejects, a law that ratifies an amendment to existing gaming compact between the state and Sycuan Band of the Kumeyaay Nation. Fiscal Impact: Net increase in annual state revenues probably in the tens of millions of dollars, growing over time through 2030.

印第安人賭博協定修正案的公民投票。「贊成」票批准而「反對」票反對的法律批准州與 Kumeyaay 族的 Sycuan 居群之間現有賭博協定的修正案。財政影響：州每年收入很可能淨增幾千萬美元，並在 2030 年之前隨著時間增加。

REFERENDO SOBRE UNA ENMIENDA DEL ACUERDO DE JUEGO INDÍGENA. Un voto “Sí” aprueba y un voto “No” rechaza una ley que ratifica una enmienda del acuerdo de juego existente entre el estado y la Banda Sycuan de la Nación Kumeyaay. Impacto fiscal: Aumento neto de las recaudaciones anuales del estado, probablemente de decenas de millones de dólares, que aumentará a lo largo del tiempo hasta el año 2030.

YES/贊成/SÍ

NO/反對

97

REFERENDUM ON AMENDMENT TO INDIAN GAMING COMPACT. “Yes” Vote approves, and “No” Vote rejects, a law that ratifies an amendment to existing gaming compact between the state and Agua Caliente Band of Cahuilla Indians. Fiscal Impact: Net increase in annual state revenues probably in the tens of millions of dollars, growing over time through 2030.

印第安人賭博協定修正案的公民投票。「贊成」票批准而「反對」票反對的法律批准州與 Cahuilla 印地安人的 Agua Caliente 居群之間現有賭博協定的修正案。財政影響：州每年收入很可能淨增幾千萬美元，並在 2030 年之前隨著時間增加。

REFERENDO SOBRE UNA ENMIENDA DEL ACUERDO DE JUEGO INDÍGENA. Un voto “Sí” aprueba y un voto “No” rechaza una ley que ratifica una enmienda del acuerdo de juego existente entre el estado y la Banda Agua Caliente de los Indígenas Cahuilla. Impacto fiscal: Aumento neto de las recaudaciones anuales del estado, probablemente de decenas de millones de dólares, que aumentará a lo largo del tiempo hasta el año 2030.

YES/贊成/SÍ

NO/反對

CITY AND COUNTY PROPOSITIONS/市縣提案/PROPOSICIONES DE LA CIUDAD Y CONDADO

A

CLEAN AND SAFE NEIGHBORHOOD PARKS BONDS, 2008. Shall the City incur \$185,000,000 of bonded indebtedness to fund certain costs associated with the construction, reconstruction, purchase and/or improvement of park and recreation facilities located within the City, under the jurisdiction of the Recreation Park Commission or under the jurisdiction of the Port Commission as further described in Section 3 of the ordinance placing this measure onto the ballot, and paying other costs necessary and convenient for effectuating those purposes, including costs connected with or incidental to the authorization, issuance and sale of the bonds; and authorizing landlords to pass-through to residential tenants in units subject to Chapter 37 of the San Francisco Administrative Code (the “Residential Stabilization and Arbitration Ordinance”) 50% of the increase in the real property taxes attributable to the cost of the repayment of the bonds?

「2008年清潔和安全的街區公園」公債。本市是否應該籌借 \$185,000,000 公債用於支付建造、重建、購置和/或改善康樂和公園委員會或港口委員會轄下之位於本市境內的公園和康樂設施的某些相關費用（選票提案的授權法令第 3 節有進一步描述），以及用於支付實現這些目的之必須和適宜的其他費用，包括公債授權、發行和出售的相關或附帶費用；並授權房東將公債償還費用所造成的物業稅增加部分的 50% 轉嫁給居住於三藩市行政法規第 37 章（「住宅租金穩定和仲裁法令」）管制單元內的住宅租客？

BONOS PARA PARQUES VECINALES LIMPIOS Y SEGUROS, 2008. ¿Debería la Ciudad contraer una deuda de \$185,000,000 en bonos para financiar ciertos costos asociados con la construcción, la reconstrucción, la compra y/o la mejora de parques e instalaciones de recreación ubicados en la Ciudad, bajo la jurisdicción de la Comisión de Parques y Recreación o de la Comisión del Puerto según se describe en la Sección 3 de la ordenanza que incluye esta iniciativa de ley en la boleta; y pagar otros costos necesarios y convenientes para estos propósitos, incluyendo los costos relacionados con o derivados de la autorización, la emisión y la venta de bonos; y autorizar a los propietarios a transferir a los inquilinos residenciales en unidades sujetas al Capítulo 37 del Código Administrativo de San Francisco (la “Ordenanza de Estabilización y Arbitraje Residencial”) el 50% del aumento de los impuestos sobre los bienes inmuebles atribuibles al costo del reembolso de los bonos?

YES/贊成/SÍ

NO/反對

B

Shall the City allow certain retirement-eligible police officers to continue working for up to three additional years while accumulating their regular retirement benefits in tax deferred retirement accounts?

本市是否應該允許某些符合退休資格的警員繼續工作不超過三年並將其常規退休福利存入延稅退休帳戶？

¿Debería la Ciudad permitir que ciertos oficiales de policía que reúnen los requisitos para jubilarse continúen trabajando hasta tres años más mientras acumulan sus beneficios regulares de jubilación en cuentas de jubilación con impuestos diferidos?

YES/贊成/SÍ

NO/反對

C

Shall it be City policy that the City should explore and facilitate the acquisition of Alcatraz Island from the United States government to transform it into a Global Peace Center?

本市探討和促成從美國聯邦政府取得 Alcatraz 島並將其轉變為一個世界和平中心，是否應該成為一項市政府政策？

¿Debería la Ciudad adoptar la política de analizar y facilitar la adquisición de la Isla de Alcatraz del gobierno de los Estados Unidos para transformarla en un Centro de Paz Mundial?

YES/贊成/SÍ

NO/反對

CA38-2-A1N

VOTE BOTH SIDES OF BALLOT
請在選票兩面投票
VOTE EN AMBOS LADOS DE LA BOLETA

Trim

Trim

PERF

PERF

Optech 3PE4c
Version: 77
© Copyright 2007 Election Resource Corporation

Score

Score